

Bedienungsanleitung
Fresco 120E

Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise, bevor Sie das Gerät erstmals benutzen. Bewahren Sie diese zum späteren Nachschlagen gut auf.

Nehmen Sie das Gerät nie in Betrieb

- wenn ein Kabel oder Stecker beschädigt ist
- nach Fehlfunktionen des Gerätes
- nachdem das Gerät herunterfiel oder auf andere Art beschädigt wurde

Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Unsachgemäss durchgeführte Reparaturen und Abänderungen an den Geräten können gefährliche Folgen für den Benutzer nach sich ziehen, worauf die Garantieansprüche abgelehnt werden.

Allgemeine Hinweise

Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn das Gehäuse erkennbare Schäden aufweisst, die Anschlussleitung defekt ist oder der Verdacht auf einen Defekt besteht.

Das Gerät nur dann anschliessen, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.

Mindestens drei Minuten zwischen dem Aus- und Einschalten einhalten.

Instructions d'emploi
Fresco 120E

Indications pour le bon fonctionnement de votre appareil

Lisez minutieusement le manuel d'emploi avant toute mise en service de votre appareil. Conservez-les instructions avec soin en vue de consultations ultérieures.

Ne mettez jamais l'appareil en service

- quand un câble ou une fiche apparaît endommagée
- si l'appareil s'est révélé mal fonctionner
- après que l'appareil soit tombé ou bien qu'il est subi tout autre dommage

Les réparations d'appareils électriques ne peuvent être effectuées que par des techniciens spécialisés. .Les réparations mal effectuées et les modifications des appareils peuvent entraîner des conséquences dangereuses pour l'utilisateur.

Indications générales

Ne pas mettre l'appareil en service, si le boîtier est endommagé,si les conduits de raccordement sont défectueux ou s'il existe le moindre soupçon d' un défaut.

Assurez vous que la tension électrique mentionnée sur la plaque de signalisation de l'appareil correspond bien à celle de vôtre réseau.

Accorder au moins trois minutes entre le branchement de l'appareil et sa mise en fonction.

Istruzioni d'uso
Fresco 120E

Avvertenze di sicurezza

Vi invitiamo a leggere con attenzione le istruzioni d'uso e ad osservare le avvertenze di sicurezza prima di usare l'apparecchio per la prima volta. Si raccomanda di conservare il manuale per future consultazioni.

Non mettere mai in funzione l'apparecchio

- se un cavo o una presa è danneggiato/a
- dopo un malfunzionamento dell'apparecchio
- dopo un guasto dell'apparecchio oppure dopo che l'apparecchio ha subito un danneggiamento.

Eventuali riparazioni alle apparecchiature elettriche devono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato. Le riparazioni e le modifiche apportate agli apparecchi non a regola d'arte possono avere conseguenze pericolose per l'utente, pertanto i diritti in garanzia vengono rifiutati.

Indicazioni generali

Non mettere in funzione l'apparecchio se l'alloggiamento presenta dei danni evidenti, se il cavo di collegamento è difettoso oppure sussiste il dubbio di un guasto.

Allacciare l'apparecchio solo se la tensione riportata sulla targhetta corrisponde alla tensione di rete.

Rispettare un intervallo di almeno tre minuti tra l'accensione e lo spegnimento.

Vor der Inbetriebnahme prüfen, ob der Luftfilter richtig eingesetzt ist. Das Gerät darf ohne Filter nicht benutzt werden.

Wird das Gerät zweckentfremdet, unsachgemäss bedient oder nicht fachgerecht repariert und gewartet, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.

Das Gerät soll möglichst aufrecht transportiert werden. Nach dem Transport mindestens 10 Stunden Standzeit vor Inbetriebnahme einhalten.

Das Gerät darf nicht in Fahrzeuge eingebaut und dort betrieben werden.

Avant toute mise en fonction, examiner si le filtre à air est mis en place correctement. L'appareil ne peut pas être utilisé sans filtres.

Le fournisseur ne peut en aucun cas être tenu pour responsable des dommages causés à l'appareil si celui-ci est utilisé incorrectement ou de façon inappropriée.

L'appareil doit être transporté en position verticale . Après le transport attendre une période d'au moins 10 heures de temps avant de mettre l'appareil en marche.

L'appareil ne peut pas être utilisé dans une automobile.

Prima della messa in funzione verificare se il filtro dell'aria è montato correttamente. L'apparecchio non deve funzionare senza filtro.

Se l'apparecchio viene usato per altri scopi, fatto funzionare in modo non adeguato oppure riparato in maniera non adeguata, non viene assunta alcuna responsabilità per eventuali danni.

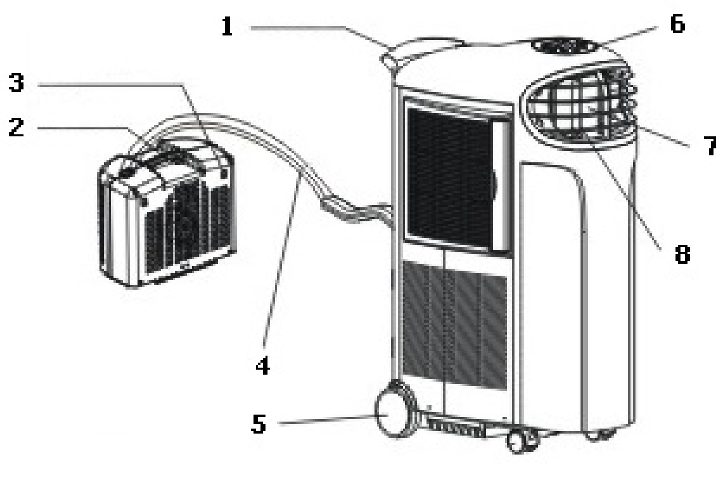
L'apparecchio deve essere trasportato in posizione verticale. Dopo il trasporto rispettare un periodo di almeno 10 ore prima della messa in funzione.

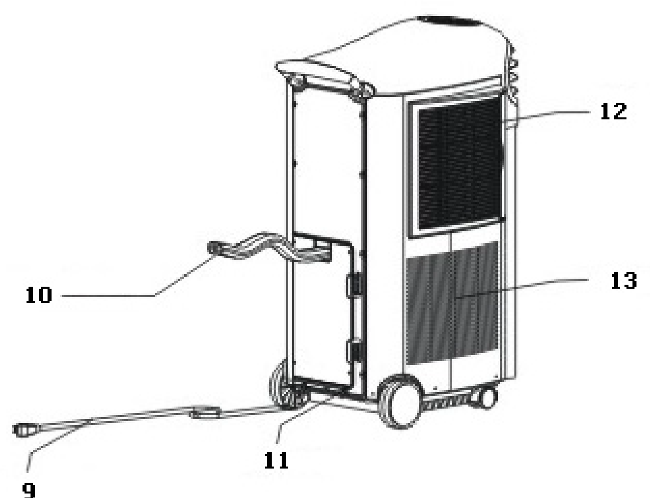
Non montare e utilizzare l'apparecchio sui veicoli.

Beschreibung der Elemente

Description des éléments

Descrizione degli elementi





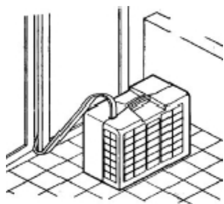
1 Handgriff Inneneinheit
2 Handgriff Ausseneinheit
3 Ausseneinheit
4 Verbindungsschlauch
5 Transportrollen
6 Bedienungselement
7 Luftaustritt
8 Luftschlitze
9 Netzkabel
10 Verbindungsschlauch
11 Wasserabfluss
12 Luftfilter
13 Kondensationsfilter

1 Poignée unité intérieure
2 Poignée unité extérieure
3 Unité extérieure
4 Tuyau de relation
5 Rouleaux pinceurs
6 Contrôle
7 Départ aérien
8 Auvents
9 Câble d'électricité
10 Tuyau de relation
11 Écoulement d'eau
12 Filtre d'air
13 Filtre de condensation

1 Maniglia unità interna
2 Maniglia unità esterna
3 Unità esterna
4 Manicotto di collegamento
5 Rulli di transporto
6 Elemento di comando
7 Uscita aria
8 Fessura aria
9 Cavo di rete
10 Manicotto di collegamento
11 Scarico acqua
12 Filtro aria
13 Filtro condensa

Installation der Ausseneinheit

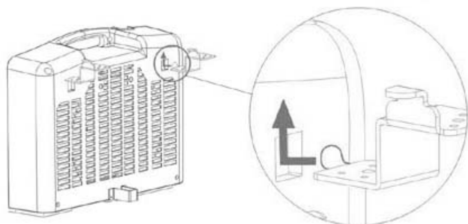
Die Ausseneinheit kann manuell auf dem Balkon oder auf einem Vordach platziert werden.



Die Ausseneinheit kann auch mittels Halterung an der Wand befestigt werden.

Distanzstück befestigen (siehe Abbildung)

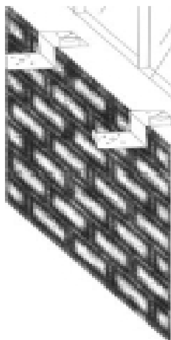
Die Ausseneinheit kann mit der Halterung an der Wand befestigt werden. (siehe Abbildung)



Der Höhenunterschied zwischen der Innen- und Ausseneinheit darf nicht mehr als 180 cm sein.

Installation de l’unité extérieure

L’unité extérieure peut être placée sur le sol ou sur le rebord d’une fenêtre au moyen de fixations.



L’unité extérieure doit être amarrée à la paroi au moyen de deux fixations qu’il faut visser au cadre de la fenêtre.

Visser la fixation de tampon au bas de l’appareil.

Accorcher l’unité extérieure aux deux fixations que vous avez vissé au cadre de la fenêtre.

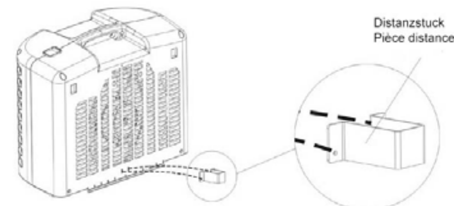
La différence de haute entre l’unité intérieure et l’unité extérieure ne doit pas dépasser plus de 180 cm.

Installazione dell’unità esterna

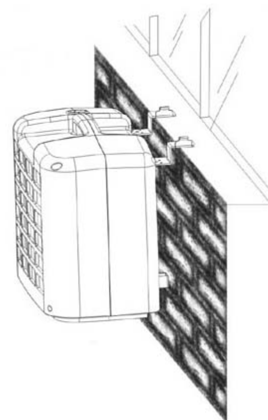
L’unità esterna può essere collocata manualmente sul balcone oppure su una pensilina.

L’unità esterna può essere fissata alla parete mediante due staffe.

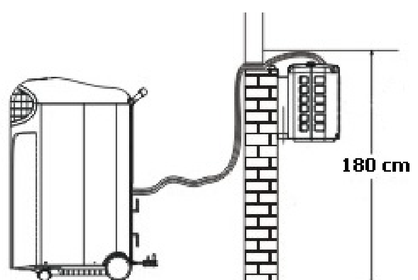
Fissare il distanziale (si veda la figura)



L’unità esterna può essere fissata alla parete con il supporto (si veda la figura).

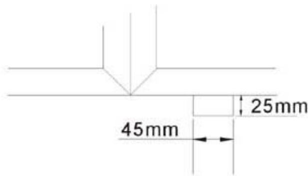


La distanza in altezza tra l’unità interna e quella esterna non deve superare i 180 cm.



Installation Inneneinheit
Der Kältemittelschlauch kann durch einen Türspalt nach draussen geführt werden.

Der Kältemittelschlauch kann auch mittels Kernloch durch das Fenster oder durch die Wand nach draussen geführt werden.



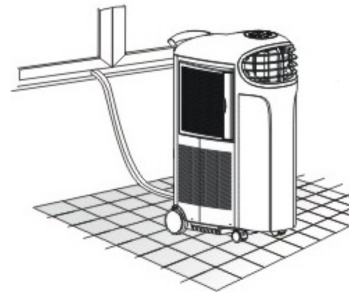
Installation de l'unité intérieure
Le tuyau réfrigérant peut être conduit à l'extérieur par une porte entr'ouverte.



Le conduit de réfrigération peut être acheminé à l'exterieur au moyen d'une ouverture faite en dessous de la fenêtre (25/45mm) ou bien d'une ouverture faite dans le mur au sol s'il s'agit d'une unité dont la position sera fixe.

Installazione unità interna
Il manicotto del refrigerante può essere portato all'esterno attraverso una apertura della porta.

Il manicotto del refrigerante può essere portato all'esterno attraverso una apertura della porta.



Trennung der Schnellkupplung des Kältemittelschlauches
Für eine Wand- oder Fensterdurchführung muss der Verbindungsschlauch am Innenteil getrennt werden.

Hinweis
Die Trennung der Kältemittelleitung darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden. Vor dem Trennen der Kältemittelleitung muss der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden. Das Gerät darf nicht im getrennten Zustand betrieben werden. Die zwei Schnellkupplungen des Kältemittelschlauches müssen absolut sauber gehalten werden. Verschmutzte Schnellanschlüsse können zu einer mangelhaften Dichtigkeit und somit zum Verlust von Kältemittel führen.

Wichtig
Bei nicht angeschlossenen Leitungen darf das Klimagerät nie in Betrieb genommen werden, ansonsten würde dies starke Schäden am Gerät hervorbringen.

Séparation du raccord rapide à la conduite de réfrigération
La conduite de réfrigération doit être détaché à l'unité intérieure pour une ouverture à la paroi ou à la fenêtre.

Attention
La séparation de la conduite de réfrigérant doit être effectuée par du personnel spécialisé. Retirez la fiche de la prise avant la séparation de la conduite de réfrigérant. L'appareil ne doit pas être mis en marche dans l'état détaché. Les deux raccords rapide de la conduite de réfrigérant doivent être propre. Si les raccords rapide sont pollués, le joint n'est pas garanti ainsi que la perte du réfrigérant.

Important
L'appareil ne doit pas être mis en marche quand les raccords rapide ne sont pas attaché, parce qu'on serait reçu des dommages au appareil.

Interruzione dell'attacco rapido del manicotto del refrigerante
Per la versione a parete o a finestra il manicotto di collegamento deve essere separato/interrotto nella parte interna.

Avvertenza
L'interruzione del manicotto del refrigerante deve essere eseguita da un operatore specializzato. Prima dell'interruzione del manicotto estrarre la spina dalla presa. Non mettere in funzione l'apparecchio in condizioni d'interruzione. I due attacchi rapidi del manicotto del refrigerante devono essere mantenuti sempre perfettamente puliti. Attacchi rapidi sporchi possono causare una perdita e quindi una fuoriuscita di refrigerante.

Attenzione
Non mettere in funzione il condizionatore se gli attacchi rapidi non sono collegati, altrimenti possono insorgere gravi danneggiamenti all'apparecchio.

Trennungsvorgang

1. Abdeckplatte auf der Rückseite entfernen, es sind 4 Schrauben.
2. Netzkabel trennen (kleines schwarzes Kabel, das mit einem weissen Verbindungsstecker endet)
3. Kondenswasserschlauch trenner (kleiner schwarzer Schlauch)
4. Entfernen Sie die drei fixen Platten auf der Schnellkupplung.
5. Trennen Sie die Kältemittelleitung auf der linken Seite. Für diesen Vorgang müssen die grossen zwei Schrauben mit den passenden Schraubenschlüssel getrennt werden. Es kann sein, dass ein bisschen Kältemittel entweicht. Sie dürfen aber auf keinen Fall aufhören aufzuschrauben, wenn dies geschieht, sondern so schnell wie möglich weiterschrauben bis die Schnellkupplung getrennt ist. Wiederholen Sie diesen Vorgang auch bei der rechten Leitung.

Processus de la séparation

1. Enlever la petite porte au bas du boîtier, à l'arrière de l'appareil. Il y a quatre vis à dévisser.
2. Détacher le câble électrique (petit câble noir qui se finit par un raccord à fiche blanc)
3. Détacher le câble du tuyau d'eau (petit câble noir)
4. Dévissez les trois plaques de métal qui retiennent les raccordements.
5. Détacher le câble du liquide de refroidissement de gauche. Pour ceci dévisser les deux gros boulons à l'aide de deux clefs plates. Les boulons dévissés, disjoindre le câble. Répéter la même opération sur le câble de droite (un peu de gaz va s'échapper). Ne vous arrêter surtout pas de dévisser. Continuer aussi rapidement que possible puis une fois le câble enlevé, appuyer légèrement sur la valve, jusqu'à ce que la fuite s'arrête. Dévisser le fil électrique de terre (fil jaune et vert) sur vôtre gauche.

Procedura d'interruzione

1. Rimuovere la piastra di copertura sul retro, ci sono quattro viti.
2. Sezionare il cavo di rete (un piccolo cavo nero che termina con una presa bianca)
3. Sezionare il manicotto della condensa (piccolo manicotto di colore nero)
4. Rimuovere le tre piastre fisse dell'attacco rapido.
5. Sezionare il manicotto del refrigerante sul lato sinistro. Per questa procedura devono essere staccate le due grosse viti con la relativa chiave. Può succedere che fuoriesca un po' di refrigerante. Non bisogna in alcun caso cessare di avvitare se avviene ciò, bensì avvitare il più rapidamente possibile fintanto che l'attacco rapido è sezionato. Ripetere la stessa operazione per il manicotto destro.

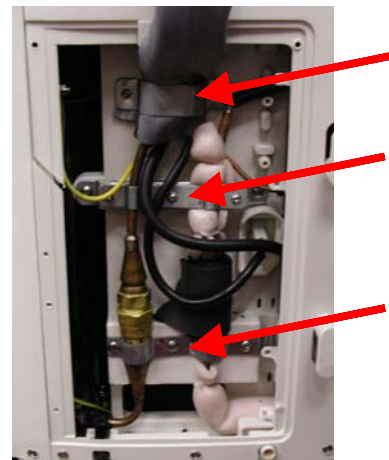
1



2 / 3



4



6. Sobald Sie das Aussengerät platziert haben, müssen die Kältemittelleitungen wieder auf gleiche Weise angeschlossen werden.

7. Befestigen Sie die drei fixen Platten auf der Schnellkupplung wieder.

8. Befestigen Sie die Abdeckplatte auf der Rückseite, es sind 4 Schrauben.

6. Si vous avez placé l'unité extérieure, vous devez attacher les conduites de réfrigérant de même manière.

7. Attachez les trois plaques de métal qui retiennent les raccordements à nouveau.

8. Attachez la petite porte au bas du boîtier, à l'arrière de l'appareil. Il y sont quatre vis.

6. Dopo aver posizionato l'apparecchio esterno, occorre collegare allo stesso modo i manicotti del refrigerante.

7. Fissare di nuovo le tre piastre fisse all'attacco rapido.

8. Fissare la piastra di copertura sul retro, ci sono quattro viti.

5



6



7



Die Funktion des Aussengeräte ist die des Wärmeaustauschers.

Das Klimagerät ist mit einer Kondenswasserpumpe ausgestattet. Wenn die Auffangschale des Kondenswassers im Innengerät voll ist, stoppt das Gerät automatisch. Das Kondenswasser wird nun mittels Kondenswasserpumpe durch den Kältemittelschlauch nach draussen zum Wärmeaustauscher geführt.

Am Innengerät muss der Zapfen beim Kondenswasserschlauch (siehe Bild) montiert sein. Ansonsten läuft das Kondenswasser beim Innengerät auf den Boden. Jedoch muss der Zapfen beim Wärmeaustauscher (Aussenteil) entfernt werden, so dass das Wasser ablaufen kann.

La fonction de l'unité extérieure et cette de l'échangeur de chaleur.

Le climatiseur est installé avec une pompe de condensation. Si le bassin de réception de l'eau de condensations dans l'appareil intérieur est plein, l'appareil arrête automatiquement. La pompe de condensation pompe l'eau de condensation dehors au échangeur de chaleur par la conduite de réfrigération.

Le tenon du tuyau de condensation doit être monté dans l'unité intérieure (voir le dessin). Autrement, l'eau coule de l'unité intérieure sur le sol. Mais on doit enlever le tenon au échangeur de chaleur (unité extérieure), ce que l'eau peut couler correctement.

Il funzionamento dell'unità esterna è quello dello scambiatore di calore.

L'apparecchio è dotato di una pompa per la condensa. Quando la vaschetta di raccolta all'interno dell'apparecchio è piena, questo si spegne automaticamente. La condensa viene portata all'esterno, allo scambiatore di calore, tramite la pompa , attraverso il tubo del refrigerante.

Deve essere montato (vedi figura) il tappo per il tubo della condensa (parte interna dell'apparecchio). In caso contrario la condensa si riverserà sul pavimento. Il tappo dello scambio termico (parte esterna dell'apparecchio) deve invece essere tolto, per permettere all'acqua di fuoriuscire.

Bedienungselement

ON / OFF
Ein (ON) - und Ausschalten (OFF) des Gerätes.

Mode
Funktionstaste: Auto / Cool / Dry / Fan
Wenn das Gerät eingeschaltet wird, schaltet es automatisch auf die Funktion Auto (Automatisch), bis weitere Anweisungen gegeben werden.

Auto
Mit der Funktion Auto schaltet das Kühlgerät automatisch auf eine ideale Kühltemperatur ein. Das Symbol leuchtet auf. Wenn die Raumtemperatur 23°C oder mehr beträgt, Modus Cool wird automatisch gestartet und dadurch eine optimale Ventilationsgeschwindigkeit gewählt.

Cool
Funktionstaste Mode drücken, um Cool auszuwählen. Das Symbol leuchtet auf. Drücken Sie die Tasten Up und Down um die gewünschte Temperatur auszuwählen. Wenn die gewählte Temperatur niedriger ist als die Raumtemperatur, aktiviert das Gerät das Abkühlen der Raumluft. Wenn die gewählte Temperatur höher ist als die Raumtemperatur, schaltet das Gerät automatisch auf Ventilation.

Der Kompressor startet erst 3 Minuten nachdem das Gerät eingeschaltet wurde (während dieser Zeit läuft der Ventilator).

Dry
Funktionstaste Mode drücken, um Dry (Entfeuchtung) auszuwählen. Das Symbol leuchtet auf. Der Kompressor schaltet wechselnd für 10 Minuten ein und stoppt für 4 Minuten.

Commande de fonctions

ON / OFF
Allumer (ON) et éteindre (OFF) l’appareil.

Mode
Touches de fonctions: Auto / Cool / Dry / Fan
L’appareil démarre automatiquement sur la fonction Auto, jusqu’à ce qu’on lui programme d’autres instructions.

Auto
Sur la touche de fonction Auto, l’appareil se met en marche automatiquement sur une température ambiante idéale. Le symbole lumineux apparaît. Si la température ambiante est de 23°C ou plus, le mode Cool s’enclenchera automatiquement et le ventilateur fonctionnera avec une vélocité optimale.

Cool
Presser la touche de la fonction Mode pour choisir Cool. Le symbole lumineux apparaît.. Pour choisir la température souhaitée, utiliser Up ou Down. Si la température ambiante de la pièce est plus faible que la température sélectionnée,l’appareil active sa fonction de refroidissement. Si le température sélectionnée est plus élevée que le température du local, l’appareil continue avec la ventilation automatiquement.

Le compresseur démarre après un délai de 3 minutes, après qu’on mit l’appareil en marche (pendant ce temps le ventilateur fonctionne).

Dry
Presser la touche de la fonction Mode pour choisir Dry (déshumidification). Le symbole lumineux apparaît. Le compresseur fonctionne pendant 10 minutes et s’arrête pour 4 minutes alternativement.

Elementi di comando

ON / OFF
Accensione (ON) e spegnimento (OFF) dell’apparecchio.

Modalità
Tasto funzioni: Auto / Cool / Dry / Fan
Quando l’apparecchio viene acceso, si commuta automaticamente sulla funzione Auto (automatico), fino alla programmazione di altre istruzioni.

Auto
Con la funzione Auto l’apparecchio si commuta automaticamente ad un valore di temperatura ideale. Il simbolo si illumina. Quando la temperatura ambiente raggiunge i 23°C oppure un valore superiore, si avvia in automatico la modalità Cool con la selezione di una velocità di ventilazione ottimale.

Cool
Premere il tasto Mode per selezionare Cool. Il simbolo si illumina. Per selezionare la temperatura desiderata premere i tasti freccia su e giù. Quando la temperatura selezionata è inferiore alla temperatura ambiente, l’apparecchio comanda il raffreddamento dell’aria ambiente. Se la temperatura selezionata è superiore alla temperatura ambiente, l’apparecchio si commuta automaticamente su Ventilazione.

Il compressore si avvia dopo 3 minuti dall’accensione dell’apparecchio (durante questo intervallo funziona il ventilatore).

Dry
Premere il tasto Mode per selezionare Dry (umidificazione). Il simbolo si illumina. Il compressore si accende in modo alternato per 10 minuti e si arresta per 4 minuti.

Fan
Funktionstaste Mode drücken um Fan (Ventilation) auszuwählen. Das Symbol leuchtet auf.

Low: Minimale Luftumwälzung, ohne Abkühlung

High: Maximale Luftumwälzung, ohne Abkühlung

Timer
Mit dem Timer kann die Zeit ausgewählt werden. Das Symbol leuchtet auf. Der Timer ist programmierbar und kann mit der automatischen Funktion kombiniert werden. Der Timer ist von 0.5-24 Stunden einstellbar.

Sleep (= geringe Lärmbelastung)
Taste Sleep drücken um die Funktion auszuwählen. Das Symbol leuchtet auf. Mit der Sleep-Funktion nimmt die Temperatur jede halbe Stunde um 1°C auf maximal 2°C über die nächsten zwei Stunden zu und behält dann die Temperatur konstant.

Oszillation
Taste Osc drücken um die Funktion Oszillation auszuwählen. Das Symbol leuchtet auf. Die senkrechten Luftschlitze werden automatisch geschwenkt.

Fan
Presser la touche de la fonction Mode pour choisir Fan (ventilation). Le symbole lumineux apparaît.

Low: Circulation d'air minimale, sans refroidissement

High: Circulation d'air maximale, sans refroidissement

Timer
Avec le Timer (minuterie) on peut choisir le temps. Le symbole lumineux apparaît. La minuterie est programmable et peut combiner avec la fonction automatique. La minuterie est réglable de 0.5 jusqu'à 24 heures.

Sleep (= peu d'exposition aux bruits)
Presser la touche Sleep pour choisir Sleep (sommeil). Le symbole lumineux apparaît. Avec la fonction Sleep la température augmente chaque demi heure autour de 1°C et au maximum de 2°C pendant les deux prochaines heures, ensuite elle garde alors une température constante.

Oscillation
Presser la touche Osc pour choisir oscillation. Le symbole lumineux apparaît. Les auvents verticales pivotent automatiquement.

Fan
Premere il tasto Mode per selezionare Fan (Ventilazione). Il simbolo si illumina.

Low: Circolazione minima dell'aria, senza raffreddamento.

High: Circolazione massima dell'aria, senza raffreddamento.

Timer
Il timer permette di selezionare il tempo. Il simbolo si illumina. Il timer è programmabile e può essere combinato con la funzione automatica. Il timer può essere impostato per 0,5-24 ore.

Sleep (=rumorosità minima)
Premere il tasto Sleep per selezionare la funzione. Il simbolo si illumina. Con la funzione Sleep la temperatura aumenta ogni 30 minuti da un minimo di 1°C ad un massimo di 2°C nelle due ore successive e rimane poi costante al valore raggiunto.

Oscillazione
Premere il tasto Osc per selezionare la funzione Oscillazione. Il simbolo si illumina. Le feritoie verticali dell'aria vengono comandate automaticamente.



Funktion der Fernbedienung

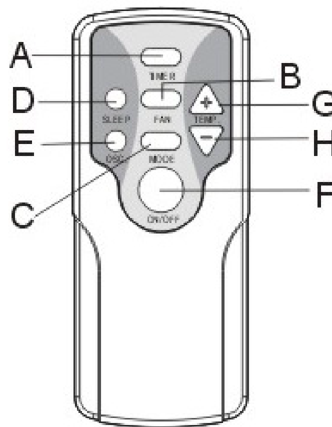
A Timer Timermodus
B Speed Geschwindigkeitsstufen
C Mode Auswahl der Funktionen
D Sleep Sleepmodus
E Osc Oszilliertaste
F On/Off Ein- / Ausschalten
G Up Temperatureinstellung (+)
H Down Temperatureinstellung (-)

Fonctions de commande à distance

A Timer Mode de minuterie
B Speed Mode de vitesse
C Mode Choix de fonction
D Sleep Mode de sommeil
E Osc Touche d'oscillation
F On/Off Touche On / Off
G Up Réglage de température (+)
H Down Réglage de température (-)

Funzioni del telecomando

A Timer Modalità Timer
B Speed Livelli velocità
C Mode Scelta funzioni
D Sleep Modalità Sleep
E Osc Tasto oscillazione
F On/Off Start/Stop
G Up Regolazione temperatura (+)
H Down Regolazione temperatura (-)



Pflege- und Reinigungshinweise

Ziehen Sie den Stecker vor jeder Reinigung aus der Steckdose.

Reiben Sie das Gehäuse mit einem feuchten Tuch ab. Verwenden Sie zur Reinigung der Kunststoffteile keinesfalls Benzin, Lösungsmittel oder scheuernde Mittel, die die Kunststoffoberfläche beschädigen könnten.

Regelmässige Reinigung und Pfelege können die Funktionsweise der Klimaanlage unter optimalen Bedingungen verbessern.

Die Filter mit lauwarmem Wasser und sehr mildem Abwaschmittel auswaschen und anschliessend mit sauberem, kaltem Wasser ausspülen.

Staub mit einem Staubsauger oder einer Bürste vom Filter entfernen.

Instructions de nettoyage et d'entretien

Retirez la fiche de la prise avant chaque nettoyage.

Frottez le boîtier au moyen d'un linge humide. Pour le nettoyage des pièces en plastique, n'utilisez en aucun cas de la benzine, des solvants ou des produits abrasifs susceptibles d'endommager les surfaces.

Une nettoyage et des soins réguliers peuvent améliorer le fonctionnement du climatiseur pour des conditions optimales.

Lavez les filtres à air avec l'eau tiède et un détergent doux, ensuite rincer à l'eau claire.

Nettoyez le filtre avec un aspirateur ou une brosse.

Istruzioni per la pulizia e la manutenzione

Prima di ogni intervento di pulizia staccare la presa dalla spina.

Pulire l'alloggiamento con un panno umido. Per la pulizia dei componenti in plastica non usare benzina, solventi o sostanze abrasive, che potrebbero danneggiare le superfici in plastica.

Una pulizia e una manutenzione regolari possono migliorare il funzionamento dell'impianto di condizionamento in presenza di condizioni ottimali.

Lavare i filtri con acqua tiepida e un detergente neutro, poi risciacquare con acqua pulita.

Rimuovere la polvere dal filtro con un aspirapolvere oppure una spazzola.

Der Netzstecker ist aus der Steckdose zu ziehen

- vor jeder Reinigung und Pflege
- vor jeder Montage und Demontage einzelner Teile
- vor jeder Umplatzierung des Gerätes
- bei längerem Nichtgebrauch

Ziehen Sie den Stecker niemals am Kabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose.

Das Netzkabel nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen.

Verwenden Sie nur ordnungsgemässe Verlängerungskabel.

I y a lieu de retirer la fiche réseau de la prise

- avant chaque recharge ou vidange de l'appareil
- avant chaque nettoyage ou entretien
- avant tout déplacement de l'appareil
- en cas de non utilisation

Ne retirez jamais la fiche de la prise en tirant sur le câble ou avec des mains mouillées.

Ne pas placer le câble de réseau sur des rebords tranchants, et ne le coincez pas.

N'utilisez que des câbles de rallonge en bon état.

Estrarre la spina dalla presa

- prima di ogni intervento di pulizia e manutenzione
- prima di ogni operazione di montaggio e smontaggio di singoli componenti
- prima di muovere o spostare l'apparecchio
- se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo.

Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo oppure con le mani bagnate.

Non tirare o bloccare il cavo di rete su spigoli vivi.

Impiegare solo prolunghe regolari.

Garantie

Die Klimageräte werden vor der Auslieferung genau kontrolliert. Sollte trotzdem einmal ein Mangel an Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich vertrauensvoll an Ihren Verkäufer. Bitte halten Sie den Kaufbeleg bereit, denn dieser ist für jede Garantieleistung vorzulegen.

Firma Armin Schmid
Heiz- & Klimasysteme
Tel. 0848 870 850
Fax 0848 870 855
www.armin-schmid.ch

Garantie

Les climatiseurs sont contrôlés minutieusement avant la livraison. Si néanmoins votre appareil devait présenter un défaut, adressez-vous à votre vendeur en toute confiance. Présenter s.v.p. le bulletin d'achat qui tient de garantie. Le bulletin de garantie est obligatoire pour tout service après vente.

Maison Armin Schmid
Systèmes de chauffage, réfrigération, climatisation
Tél. 0848 870 850
Fax 0848 870 855
www.armin-schmid.ch

Garanzia

Prima della consegna i condizionatori vengono controllati con estrema cura. Se ciò nonostante dovesse insorgere un guasto sull'apparecchio, rivolgersi con fiducia al proprio rivenditore. Tenere a portata di mano lo scontrino d'acquisto, dato che esso deve essere presentato per ogni intervento in garanzia.

Ditta Armin Schmid
Sistemi di clima e di riscaldamento
Tel. 0848 870 850
Fax 0848 870 855
www.armin-schmid.ch